

Journals

No. 97

Monday, September 26, 1994

11:00 a.m.

Journaux

N^o 97

Le lundi 26 septembre 1994

11h00

PRAYERS

PRIÈRE

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:02 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine),—That Bill C-206, An Act to provide for the relocation and protection of witnesses, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

INTERRUPTION

At 11:28 p.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-46, An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts.

Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), seconded by Mr. Jacob (Charlesbourg), moved the following amendment,—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h02, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Wappel (Scarborough—Ouest), appuyé par M. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine),—Que le projet de loi C-206, Loi prévoyant la réinstallation et la protection des témoins, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

INTERRUPTION

À 11h28, la séance est suspendue.

À 12h00, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C-46, Loi constituant le ministère de l'Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois.

M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Il s'élève un débat.

M. Rocheleau (Trois-Rivières), appuyé par M. Jacob (Charlesbourg), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

“this House declines to give second reading to Bill C-46, An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts, given that the principle of the Bill fails to put an end to duplication and overlap in that it does not recognize Quebec’s exclusive jurisdiction over regional economic development.”

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that, pursuant to the Act to amend the Parliament of Canada Act, Chapter 42 (1st Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985, the appointed members of the Board of Internal Economy are now as follows:

—Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada) and Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), members of the Queen’s Privy Council;

—Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) and Mr. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke), representatives of the Government Caucus;

—Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie) and Mr. Gauthier (Roberval), representatives of the Bloc Québécois Caucus; and

—Mr. Harper (Calgary West), representative of the Reform Caucus.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Copies of Orders in Council, pursuant to Standing Order 110(1), approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1994-1420.—Sessional Paper No. 8540-351-10F. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

(2) P.C. 1994-1515 to P.C. 1994-1522, P.C. 1994-1561 and P.C. 1994-1562.—Sessional Paper No. 8540-351-16I. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

(3) P.C. 1994-1554.—Sessional Paper No. 8540-351-5G. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-46, Loi constituant le ministère de l’Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois, parce que le principe du projet de loi ne met pas fin aux dédoublements et chevauchements en ne reconnaissant pas au Québec la maîtrise d’oeuvre exclusive du développement économique régional.»

Il s’élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président informe la Chambre que, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre 42 (1^{er} suppl.), Lois Révisées du Canada (1985), les membres nommés au Bureau de régie interne sont maintenant:

—M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada) et M. Gagliano (secrétaire d’État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), membres du Conseil privé de la Reine;

—M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) et M. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke), représentants du caucus ministériel;

—M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie) et M. Gauthier (Roberval), représentants du caucus Bloc Québécois; et

—M. Harper (Calgary-Ouest), représentant du caucus réformiste.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l’article 110(1) du Règlement, comme suit:

(1) C.P. 1994-1420.—Document parlementaire n° 8540-351-10F. (*Conformément à l’article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans*)

(2) C.P. 1994-1515 à C.P. 1994-1522, C.P. 1994-1561 et C.P. 1994-1562.—Document parlementaire n° 8540-351-16I. (*Conformément à l’article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

(3) C.P. 1994-1554.—Document parlementaire n° 8540-351-5G. (*Conformément à l’article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

(4) P.C. 1994-1555 and P.C. 1994-1556.—Sessional Paper No. 8540-351-18D. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

(5) P.C. 1994-1563.—Sessional Paper No. 8540-351-1E. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mrs. Marleau (Minister of Health) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0326 concerning chronic fatigue syndrome.—Sessional Paper No. 8545-351-67.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0422, 351-0423 and 351-0623 concerning sexual abuse of children.—Sessional Paper No. 8545-351-65.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0429, 351-0446 to 351-0451, 351-0472, 351-0473 and 351-0664 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545-351-10I.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0435 concerning sexual assault.—Sessional Paper No. 8545-351-34A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0609 concerning illegal drug use.—Sessional Paper No. 8545-351-66.

Mr. Harb (Parliamentary Secretary to the Minister for International Trade) for Mr. MacLaren (Minister for International Trade) laid upon the Table,—Summary of the Report to Treasury Board on Canada Account operations for the fiscal year 1992-1993, by the Export Development Corporation.—Sessional Paper No. 8530-351-17.

(4) C.P. 1994-1555 et C.P. 1994-1556.—Document parlementaire n° 8540-351-18D. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la santé*)

(5) C.P. 1994-1563.—Document parlementaire n° 8540-351-1E. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M^{me} Marleau (ministre de la Santé), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0326 au sujet du syndrome de fatigue chronique.—Document parlementaire n° 8545-351-67.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-0422, 351-0423 et 351-0623 au sujet de l'exploitation sexuelle d'enfants.—Document parlementaire n° 8545-351-65.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-0429, 351-0446 à 351-0451, 351-0472, 351-0473 et 351-0664 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n° 8545-351-10I.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0435 au sujet des agressions sexuelles.—Document parlementaire n° 8545-351-34A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0609 au sujet de l'usage de drogues illégales.—Document parlementaire n° 8545-351-66.

M. Harb (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international), au nom de M. MacLaren (ministre du Commerce international), dépose sur le Bureau,—Résumé du rapport au Conseil du Trésor sur les transactions relatives au Compte du Canada pour l'exercice 1992-1993 par la Société pour l'expansion des exportations.—Document parlementaire n° 8530-351-17.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Silye (Calgary Centre), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0779);

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning abortion (No. 351-0780), one concerning euthanasia (No. 351-0781) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0782);

—by Mr. Hanger (Calgary Northeast), one concerning abortion (No. 351-0783);

—by Ms. Augustine (Etobicoke—Lakeshore), one concerning the Leader of the Opposition (No. 351-0784);

—by Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), one concerning abortion (No. 351-0785);

—by Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), one concerning the Patent Act (drug research) (No. 351-0786) and two concerning the parole system (Nos. 351-0787 and 351-0788);

—by Mr. Thompson (Wild Rose), ten concerning euthanasia (Nos. 351-0789 to 351-0798);

—by Mrs. Gaffney (Nepean), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0799);

—by Mr. Benoit (Vegreville), one concerning euthanasia (No. 351-0800);

—by Mr. Maloney (Erie), one concerning euthanasia (No. 351-0801) and one concerning abortion (No. 351-0802);

—by Mr. Abbott (Kootenay East), one concerning abortion (No. 351-0803), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0804) and one concerning euthanasia (No. 351-0805);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning radio and television programming (No. 351-0806);

—by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-0807 and 351-0808);

—by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0809).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q-38—Mrs. Lalonde (Mercier)—What organizations and businesses received a grant under the national literacy program or any other literacy program, (a) how large were those grants and (b) where are these organizations and businesses located?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555-351-38.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Silye (Calgary-Centre), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0779);

—par M. Wappel (Scarborough-Ouest), une au sujet de l'avortement (n° 351-0780), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-0781) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0782);

—par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), une au sujet de l'avortement (n° 351-0783);

—par M^{me} Augustine (Etobicoke—Lakeshore), une au sujet du chef de l'Opposition (n° 351-0784);

—par M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), une au sujet de l'avortement (n° 351-0785);

—par M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), une au sujet de la Loi sur les brevets (recherche sur les médicaments) (n° 351-0786) et deux au sujet du système de libération conditionnelle (n^{os} 351-0787 et 351-0788);

—par M. Thompson (Wild Rose), dix au sujet de l'euthanasie (n^{os} 351-0789 à 351-0798);

—par M^{me} Gaffney (Nepean), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0799);

—par M. Benoit (Végréville), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-0800);

—par M. Maloney (Erie), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-0801) et une au sujet de l'avortement (n° 351-0802);

—par M. Abbott (Kootenay-Est), une au sujet de l'avortement (n° 351-0803), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0804) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351-0805);

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n° 351-0806);

—par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351-0807 et 351-0808);

—par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0809).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de document:

Q-38—M^{me} Lalonde (Mercier)—Quels sont les organismes et les entreprises qui ont eu droit à une subvention dans le cadre du programme national sur l'alphabétisation et tout autre programme d'alphabétisation, a) de quel ordre étaient ces subventions et b) où sont situés ces organismes et ces entreprises?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555-351-38.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)),—That Bill C-46, An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

And of the amendment of Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), seconded by Mr. Jacob (Charlesbourg).

The debate continued.

Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), moved the following sub-amendment,—That the amendment be amended

(a) by striking out the word “Quebec’s” and substituting the following:

“each province’s”; and

(b) by deleting the word “regional”.

Debate arose thereon.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:36 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)),—Que le projet de loi C-46, Loi constituant le ministère de l'Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Et de l'amendement de M. Rocheleau (Trois-Rivières), appuyé par M. Jacob (Charlesbourg).

Le débat se poursuit.

M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), appuyé par M. Schmidt (Okanagan-Centre), propose le sous-amendement suivant,—Qu'on modifie l'amendement

a) par suppression des mots «au Québec» et leur remplacement par ce qui suit:

«à chaque province»; et

b) par suppression du mot «régional».

Il s'élève un débat.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h36, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.